

REFLEXIONES DE UN ANTIGUO AUXILIAR DE CONVERSACIÓN

Francisco García-Quiñonero Fdez.

francisco.garciaqf@educacion.gob.es



Para empezar, enhorabuena por estar aquí

A pesar de la pandemia, a pesar de todas las prevenciones de familiares y amistades, habéis decidido emprender la aventura y aquí estáis. Auxiliares de 2020-21, merecéis un aplauso. Hay trenes que se deben tomar en marcha, como vosotros/as habéis hecho, ya que nunca sabemos si volverán a pasar.

Comment peut-on être persan ?

Es esta una cita de *Lettres persanes* (1721), la novela epistolar de Montesquieu, la cual nos invita, indirectamente, a mirar al otro sin prejuicios. Venimos de países distintos, incluso de continentes lejanos: en Francia, en Europa, algunas costumbres difieren de las nuestras. Esto para nosotros/as no es inconveniente, sino enriquecimiento.



Varios auxiliares de conversación de la India, que trabajaron en España el año pasado, contaron qué les había llamado la atención de una cultura tan alejada de la suya: el mar (eran personas de tierra adentro), la escasa gente que había en la calle (las ciudades asiáticas suelen ser muy populosas), la libertad de vivir sin la tutela parental (con la consecuente obligación de tener que hacer por sí mismos/as las tareas domésticas), el carácter sociable de los aborígenes (largas sobremesas, charlas interminables), los automóviles que se paran para que crucen los peatones y, por supuesto... las tapas.

¿Qué contaremos nosotros/as de Francia cuando volvamos a nuestro país? ¿Qué traeremos de vuelta en nuestras mochilas?

Lycée Lakanal, Sceaux (Hauts-de-Seine, región parisina)

El ponente, hoy asesor de la Consejería, contó su experiencia como auxiliar de conversación en 1986-87. El Collège-lycée Lakanal, auténtica *cit  scolaire* inspirada en los *boarding schools* ingleses, ofrece internado, coll ge, lycée y *classes pr paratoire pour les grandes  coles*. Alberga, además, un *P le Espoir Rugby* que forma a las futuras estrellas nacionales de este deporte.



Tras aquel primer año, el ponente permaneció dos más en el Lycée Lakanal como *surveillant* a tiempo parcial, lo que le permitió completar un título universitario francés y, sobre todo, adquirir un conocimiento de la lengua y la cultura francesas que encauzar  su vocación docente. Su experiencia como auxiliar fue, pues, clave en su futuro profesional.



Ils sont fous, ces Gaulois ! Aprendizaje pragmático

El idioma es solo uno de los conocimientos que el auxiliar adquiere o desarrolla en el país extranjero. Hay multitud de nuevas habilidades e interacciones prácticas a las que tiene que habituarse para su supervivencia social y urbana en medio extraño: los horarios (muy diferentes de los propios), las comidas (con una estructura particular en Francia), los saludos (a quién estrechar la mano, a quién besar, en qué circunstancia, cuántos besos dar... ¡De uno a cuatro en Francia, según la región! ¡Mirad la foto!), la moneda distinta (si se viene de otro continente), las tradiciones académicas (cómo se punt a, qué se evalúa, cómo se llama al orden al alumno d scolo...), las normas de cortesía, el inodoro separado del aseo, etc., etc.



El idioma y sus trampas

El calco y los falsos amigos son moneda corriente entre lenguas tan próximas como el francés y el español. La pedagogía del error nos enseña que podemos -y debemos- aprender de las equivocaciones ajenas y propias. Por consiguiente, no estigmatizamos los errores de nuestro alumnado, sino que los utilizamos con buen humor (tanto los suyos como los nuestros) para mejorar la competencia lingüística.



Ser auxiliar de conversación: posibles efectos secundarios

Primer efecto. Muy a menudo, nuestro año como auxiliares de conversación supone nuestra primera experiencia docente. Este primer contacto con la tiza (o con la pizarra digital) puede servirnos de prelude para nuestra carrera docente... o bien descartarla de nuestra agenda.

Segundo efecto. A otros, por añadidura, su año en tierras extrañas les insufla *l'envie de prendre le large*, las ganas de viajar o, mejor aún, de vivir y trabajar en el extranjero.



En resumidas cuentas...

El idioma es solo uno de los aspectos que aprendemos o mejoramos.

Nuestras vivencias -no solo lingüísticas- como auxiliares de conversación harán de nosotros en el futuro mejores profesores de idiomas, si ese es el camino que escogemos.

Y es que ser auxiliar de conversación puede ser -y lo es en muchos casos- el primer paso de una carrera docente.

Además, aprendemos cosas de otros países hispanos gracias al enfoque cultural que se le da a la enseñanza del español en Francia.

¿Y si no necesitamos el francés en nuestro porvenir profesional? Pues tampoco habrá sido en balde: habremos mejorado nuestra competencia lingüística, habremos conocido a mucha gente interesante. Y siempre nos quedarán anécdotas que contar, recuerdos que atesorar.

En la vida, ¿hay que tirarse a la piscina? Cada cual tiene su propia opinión. Los hay que se dicen: Saltemos, pues; ya veremos si hay agua o no...

Auxiliares: ojalá que, andando el curso escolar, remita la pandemia y os permita disfrutar de cuanto este país y sus gentes pueden ofreceros. De uno u otro modo, los asesores y asesoras de la Consejería de Educación estamos a vuestra disposición. ¡Buena suerte!

París, 16 de noviembre de 2020

